



FONDOS  
INTERNACIONALES  
DE INDEMNIZACIÓN DE  
DAÑOS DEBIDOS A LA  
CONTAMINACIÓN POR  
HIDROCARBUROS

<b>Punto 5 del orden del día</b>	IOPC/MAR11/5/4	
Original: INGLÉS	3 de marzo de 2011	
Asamblea del Fondo de 1992	<b>92AES15</b>	●
Comité Ejecutivo del Fondo de 1992	<b>92EC51</b>	
Asamblea del Fondo Complementario	<b>SAES4</b>	●
Consejo Administrativo del Fondo de 1971	<b>71AC26</b>	●
Grupo de Trabajo del Fondo de 1992	<b>92WG6/2</b>	

## MEJORA DE LOS SERVICIOS DE DOCUMENTACIÓN

### INCLUIDA LA INTRODUCCIÓN DE UN NUEVO SERVIDOR DE DOCUMENTOS Y UNA NUEVA BASE DE DATOS DE LAS DECISIONES

#### Nota del Director

<b>Resumen:</b>	El presente documento contiene información sobre las últimas novedades con respecto a la mejora de los servicios relacionados con los documentos, incluida una nueva base de datos de las decisiones y la remodelación del servidor de documentos y el sitio web de los FIDAC.
<b>Medida que se ha de adoptar:</b>	<u>Asamblea del Fondo de 1992, Asamblea del Fondo Complementario y Consejo Administrativo del Fondo de 1971:</u>  Tomar nota de la información.

## 1 Introducción

- 1.1 El servidor de documentos de los FIDAC, en su diseño actual, se introdujo en 2001 como herramienta para dar acceso a los Estados Miembros, Estados observadores y organizaciones a los documentos actuales y anteriores publicados para las reuniones de los órganos rectores. Al ser un sistema basado en la web, ofreció a todos los usuarios acceso a los documentos y la posibilidad de descargarlos, cuando fuera necesario, limitando de ese modo la dependencia de las copias impresas y facilitando la difusión de información a las delegaciones de los Estados Miembros y al público en general.
- 1.2 Como complemento al servidor de documentos, el Director informó a la Asamblea del Fondo de 1992 en octubre de 2006 que la Secretaría estaba elaborando una base de datos de todas las decisiones adoptadas por los órganos rectores de los FIDAC desde su creación en 1978. El presente documento facilita información relativa al estado de dicha base de datos.
- 1.3 En 2010, la Secretaría se comprometió a revisar sus sistemas basados en la web, a saber, el sitio web de los FIDAC y el servidor de documentos contenido en él, para determinar las necesidades de mejora tras 10 años de funcionamiento. Se llegó a la conclusión que, como objetivo primario, el sitio web y el servidor de documentos debía remodelarse por completo. Ello se debe principalmente a que, si bien existe un contrato de mantenimiento para asegurar la continuidad, el sistema se creó en 2001 con una tecnología informática que ahora es obsoleta y, por tanto, debe actualizarse a una plataforma más contemporánea. Está vigente un contrato de mantenimiento para asegurar la continuidad.
- 1.4 En el presente documento se expone el plan elaborado por la Secretaría para llevar a cabo la actualización necesaria, durante la cual se procurará un mínimo de interrupciones para los usuarios. Señala, además, las medidas adoptadas hasta el momento con respecto a dicho proyecto, por ejemplo

la creación de una sección de Servicios de documentación en el sitio web de los FIDAC, incluido un nuevo servidor de documentos, la base de datos de las decisiones y otras funciones.

## **2 Sitio web de los Servicios de documentación**

- 2.1 Los servicios de documentación de los FIDAC se han creado con objeto de poner a disposición de los usuarios todos los documentos de las reuniones y las decisiones adoptadas por los órganos rectores de los FIDAC desde 1978. Entre otros recursos del sitio web se encuentra el acceso a las circulares de los FIDAC y a las plantillas de los documentos de las reuniones. A dicho efecto, se puede acceder a través del sitio web principal de los FIDAC, para lo cual los usuarios no tienen ninguna obligación de registrarse.
- 2.2 El sitio web de los Servicios de documentación es similar al servidor de documentos actual; no obstante, ha sido remodelado por completo para facilitar información complementaria, como la base de datos de las decisiones y funciones mejoradas, por ejemplo un buscador avanzado para los usuarios que elijan registrarse.
- 2.3 Como se indicó en el párrafo 1.3, el motivo fundamental para efectuar dicha remodelación es que la tecnología informática que se usó para construir la infraestructura del sitio web ya es obsoleta y al hecho de que no resulta fácil acceder a un mantenimiento del sistema ni a actualizaciones por parte de proveedores externos. Además, la tecnología ha evolucionado de manera tal que muchas de las funciones, como los buscadores y las cuentas de usuario, ya son habituales en la mayoría de los sitios web, por lo que deberían incluirse para mejorar la experiencia del usuario.
- 2.4 Las principales secciones del sitio web de los Servicios de documentación son las siguientes:
- Servidor de documentos
  - Circulares
  - Plantillas de documentos
  - Base de datos de las decisiones
- 2.5 La sección del servidor de documentos es equivalente al servidor de documentos existente, remodelado con funciones avanzadas, en tanto que la sección de circulares contiene las circulares enviadas por los FIDAC sobre diversas cuestiones que, hasta el momento, no están disponibles en formato electrónico. Las plantillas de documentos es una sección con documentos en blanco de las reuniones de los FIDAC a los cuales pueden acceder los representantes de los Estados Miembros y organizaciones con carácter de observador para facilitar la preparación de documentos que presentarán a las reuniones de los órganos rectores. La base de datos de las decisiones es una herramienta que se desarrolla desde 2006, la cual se describe con más detalle en la sección 3 *infra*.
- 2.6 Al 10 de marzo de 2011, se había acordado y puesto en marcha la infraestructura del sitio web de los servicios de documentación y su diseño general, pero aún prosiguen los trabajos para ultimar todas las funciones necesarias para hacerla operativa. Se prevé que el sitio web de los servicios de documentación estará en pleno funcionamiento y disponible para todos los usuarios antes de junio de 2011, con lo cual se dispondrá de tiempo suficiente para exportar todos los documentos del servidor de documentos existente al nuevo sistema y habilitar la búsqueda en dichos documentos con el nuevo buscador.
- 2.7 En las sesiones de marzo de 2011 de los órganos rectores se hará una presentación del sitio web de los servicios de documentación en su versión actual de demostración.
- 2.8 Para facilitar la fase de desarrollo y lograr un buen resultado dentro del plazo más breve posible, la interfaz del sitio web de los servicios de documentación se ha creado únicamente en inglés. Cuando esté en pleno funcionamiento, será técnicamente posible ofrecer la interfaz en los tres idiomas oficiales, aunque se calcula que su costo ascendería a aproximadamente £25 000. Entre tanto, los usuarios podrán seguir teniendo acceso a los documentos en español y francés del mismo modo que en el servidor de documentos actual.

### **3 Base de datos de las decisiones**

- 3.1 Tras el informe de situación y la presentación realizada en las sesiones de octubre de 2010 de los órganos rectores (documento IOPC/OCT10/7/3), la labor relativa a la base de datos ha continuado hasta llegar a su etapa final. Se han efectuado pruebas internas para perfeccionar algunas funciones; se ha llevado a cabo la verificación de correcciones y adiciones, así como la comprobación de la coherencia terminológica y la uniformidad del diseño.
- 3.2 Sin embargo, debido al desarrollo paralelo del sitio web de los servicios de documentación, que ha utilizado varias de las funciones creadas para la base de datos, se tuvo que hacer nuevos ajustes para que la base de datos de las decisiones quedara plenamente integrada en el nuevo sitio web.
- 3.3 Por lo tanto, se ha decidido que, en lugar de ofrecer ahora la base de datos de las decisiones en línea como base de datos autónoma por un par de meses, para luego quitarla y reintegrarla como parte del sitio web de los servicios de documentación, se podrá acceder a ella como parte del sitio web de los servicios de documentación antes de junio de 2011.
- 3.4 En las sesiones de octubre de 2010 de los órganos rectores una delegación preguntó si la base de datos se ofrecería en español y francés. El Director en funciones confirmó que la base de datos estaría disponible en los tres idiomas oficiales de trabajo de la Organización, pero señaló que no podría confirmar cuándo ocurriría (documento IOPC/OCT10/11/1). Tras concluir la labor relativa a la base de datos en su versión inglesa, se llevó a cabo una evaluación de los costos y el plazo requerido para realizar la tarea. Para traducir todos los resúmenes en francés y los relacionados con los documentos disponibles en español (es decir, del año 2000 en adelante), se calcula que los costos ascenderían a £80 000 y que se tardaría ocho meses en completar la tarea. Esto se suma al costo de ofrecer la interfaz del sitio web de los servicios de documentación en los tres idiomas oficiales de trabajo, como se describe en el párrafo 2.8 *supra*. Si no se tradujeran los resúmenes, el buscador de la base de datos aún permitiría el acceso a las Actas de decisiones pertinentes y los documentos conexos en los tres idiomas, pero la búsqueda en sí habría que efectuarla en inglés.

### **4 Sitio web de los FIDAC**

- 4.1 Como se indica en el párrafo 1.3 *supra*, se ha señalado como tarea urgente la necesidad de remodelar los sistemas basados en la web de los Fondos, lo cual incluye el sitio web de los FIDAC. Aparte de la cuestión de informática, la manera en que se organiza y se presenta la información ya no se ajusta a las normas modernas ni a las expectativas de los usuarios. Por tanto, una vez finalizado el sitio web de los Servicios de documentación, se ha previsto comenzar la labor de remodelación de la parte 'pública' del sitio web de los FIDAC a finales de 2011.
- 4.2 Está previsto que el proyecto culmine durante el 2012. El costo general de ese proyecto se calcula en torno a £100 000, cifra que se invertirá en el período de dos años. Se prevé que el costo correspondiente a 2011 será de aproximadamente £50 000.

## 5 **Repercusiones financieras**

- 5.1 El cuadro que figura a continuación ofrece una síntesis de la consignación presupuestaria y los gastos asignados de 2011, así como los costos adicionales correspondientes a 2011 para las tareas descritas en las secciones 2 y 4 *supra*.

Artículos	Total (£)
<b>Sitio web de los Servicios de documentación: Diseño y aplicación</b>	90 000
<b>Base de datos de las decisiones: Configuración final y comprobaciones</b>	20 000
<b>Sitio web de los FIDAC Remodelación, fase 1</b>	55 000
<b>Sistema en línea de presentación de informes sobre hidrocarburos Trabajos de desarrollo ulterior</b>	20 000
<b>Publicaciones Informe Anual e Informe sobre siniestros 2010</b>	60 000
<b>Proyectos de Relaciones Exteriores Almuerzos, otros</b>	10 000
<b>Costo total</b>	255 000
<b>Presupuesto 2011 (Capítulo II - Información pública)</b>	275 000
<b>Variación de presupuesto (1)</b>	20 000
<b>Costos adicionales (no presupuestados)</b>	
<b>Sitio web de los Servicios de Documentación Interfaz multilingüe</b>	25 000
<b>Base de datos de las decisiones Traducción de resúmenes en español y francés</b>	80 000
<b>Costo total:</b>	105 000
<b>Variación de presupuesto (2)</b>	(85 000)

- 5.2 En lo que respecta al presupuesto de administración de 2011, éste contenía una consignación de £100 000 para la siguiente fase del sistema en línea de presentación de informes. Sin embargo, una evaluación de la primera fase ha obligado a la Secretaría a volver a evaluar el alcance del proyecto y, por tanto, el presupuesto necesario para 2011 ahora se calcula en £20 000.
- 5.3 Se prevé que el exceso de gastos proyectado como parte de esta partida presupuestaria (Información pública) puede cubrirse en virtud del presupuesto administrativo, Capítulo II – Servicios Generales para 2011.

**6 Medida que se ha de adoptar**

Asamblea del Fondo de 1992, Asamblea del Fondo Complementario y Consejo Administrativo del Fondo de 1971:

Se invita a la Asamblea del Fondo de 1992, la Asamblea del Fondo Complementario y el Consejo Administrativo del Fondo de 1971 a tomar nota de la información contenida en el presente documento.

---